

「やさしい日本語」への言い換え練習問題

1. 本日はどうなさいましたか。
2. 保険証はお持ちになりましたか？
3. 保険証をお持ちでないと自費診療になりますが、よろしいですか？
4. それでは、診察台に横になっていただけますか？
5. 湿布と鎮痛剤を処方します。鎮痛剤は毎食後1日3回内服してください。
6. レントゲンを撮ってみても異常は見つかりませんでした。骨は大丈夫です。骨折ではありません。軽い捻挫です。
7. お薬をお飲みになって、痛みのほうは良くなりましたでしょうか？
8. 病気の説明をさせていただきたいのですが、ご家族は何時ごろにお見えになられますか？
9. 体の向きを変えます。仰向けになってください。
10. 医師からの指示で点滴を行います。点滴は24時間持続で行います。
11. 薬はその都度看護師が持ってきます。お薬は医師の指示・許可がある薬以外は飲まないでください。

12. 本日は夕方から食事をお出しします。明日は検査のため食事は待ちにします。食べ物は許可あるまで食べないでください。
13. 毎週木曜日にシーツの交換を行います。また、汚れがある場合はその都度交換させていただきます。
14. 貴重品はセーフティーボックスに入れ、必ず鍵をかけてください。鍵は必ず手首に身につけていてください。
15. 昨日、お通じ、お小水は何回ありましたか。お通じ、お小水の回数を教えてください。
16. 心臓ペースメーカーや人工内耳、神経刺激装置、脳動脈瘤金属クリップなどが入っていると検査ができないことがありますので、必ず申し出てください。

引用・参考文献

1. 武田裕子、他編：医療現場の外国人対応 英語だけじゃない「やさしい日本語」、南山堂、2021.
2. 順天堂大学：【病棟編】医療で用いる「やさしい日本語」 - Nursing care on the ward -、2020年9月25日、9分16秒、
<https://www.youtube.com/watch?v=tVrX2CuEXb0&t=363s>. (閲覧日 2024年10月21日)
3. 順天堂大学：【外来編 (受付・医師の診察・処方薬の説明)】医療で用いる「やさしい日本語」- Outpatient (reception, consultation, pharmacy) -、2020年9月25日、10分56秒、
<https://www.youtube.com/watch?v=UPJIq9eFsQs&t=446s>. (閲覧日 2024年10月21日)
4. 順天堂大学：【受付編 (総合案内)】医療で用いる「やさしい日本語」 - Information desk -、2020年9月25日、3分37秒、
<https://www.youtube.com/watch?v=yb9fdYgxTWU>. (閲覧日 2024年10月21日)
5. 順天堂大学：【検査部編】医療で用いる「やさしい日本語」 - Laboratory test -、2020年9月25日、4分50秒、
<https://www.youtube.com/watch?v=TLT6KrPeJvU>. (閲覧日 2024年10月21日)